



Генеральная Ассамблея

Пятьдесят девятая сессия

Официальные отчеты

Distr.: General
26 January 2005
Russian
Original: English

Пятый комитет

Краткий отчет о 28-м заседании,

состоявшемся в Центральном учреждении, Нью-Йорк, в понедельник, 29 ноября 2004 года, в 10 ч. 00 м.

Председатель: г-н Макай (Новая Зеландия)

Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам: г-н Кузнецов

Содержание

Пункт 106 повестки дня: Финансовые доклады и проверенные финансовые ведомости и доклады Комиссии ревизоров (*продолжение*)

Пункт 108 повестки дня: Бюджет по программам на двухгодичный период 2004–2005 годов (*продолжение*)

Смета расходов на финансирование специальных политических миссий, добрых услуг и других политических инициатив, санкционированных Генеральной Ассамблеей и/или Советом Безопасности: Передовая группа Организации Объединенных Наций в Судане (продолжение)

Пункт 120 повестки дня: Отправление правосудия в Организации Объединенных Наций (*продолжение*)

Организация работы

В настоящий отчет могут вноситься поправки. Поправки должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации *в течение одной недели после даты издания* на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, комната DC2-750 (Chief, Official Records Editing Section, room DC2-750, 2 United Nations Plaza).

Поправки будут изданы после окончания сессии в отдельном для каждого комитета документе, содержащем только исправления.

Заседание открывается в 10 ч. 20 м.

Пункт 106 повестки дня: Финансовые доклады и проверенные финансовые ведомости и доклады Комиссии ревизоров (продолжение)

Проект резолюции A/C.5/59/L.11

1. Проект резолюции A/C.5/59/L.11 принимается.

Пункт 108 повестки дня: Бюджет по программам на двухгодичный период 2004–2005 годов (продолжение)

Смета расходов на финансирование специальных политических миссий, добрых услуг и других политических инициатив, санкционированных Генеральной Ассамблеей и/или Советом Безопасности: Передовая группа Организации Объединенных Наций в Судане (продолжение)

Проект резолюции A/C.5/59/L.12

2. **Г-н Козаки** (Япония) говорит, что, как понимает его делегация, Секретариат должен выступить с заявлением, содержащим необходимую информацию в контексте бюджета по программам на двухгодичный период 2004–2005 годов.

3. **Г-жа ван Бюрле** (Управление по планированию программ, бюджету и счетам) говорит, что во время неофициальных консультаций по этому вопросу такое предложение действительно было сделано одной из делегаций. В отношении бюджета специальных политических миссий в 2005 году говорилось, что, если Совет Безопасности примет решение по Судану, в бюджете по программам будут предусмотрены соответствующие ассигнования. Поскольку такое решение было принято, проект резолюции предусматривает выделение средств на продолжение работы миссии в Судане до конца марта 2005 года. Бюджет расходов на специальные политические миссии, который в настоящее время находится на рассмотрении Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам (ККАБВ) (доклад которого должен быть опубликован на следующей неделе), будет содержать подробную информацию о потребностях всех 25 специальных политических миссий, которые продолжают работу в 2005 году.

4. Проект резолюции A/C.5/59/L.12 принимается.

Пункт 120 повестки дня: Отправление правосудия в Организации Объединенных Наций (продолжение) (A/58/300 и A/58/680); (A/59/70, A/59/78, A/59/408, A/59/414 и A/59/449; A/C.5/59/12)

5. **Председатель**, согласно резолюции 35/213 Генеральной Ассамблеи и согласно решению, принятому Бюро, предлагает Председателю Союза персонала Организации Объединенных Наций выступить перед членами Комитета.

6. **Г-жа Уотерс** (Председатель Союза персонала Организации Объединенных Наций) говорит, что ввиду того, что сотрудники Организации Объединенных Наций добровольно отказались от права апеллировать к национальным системам правосудия, государства-члены обязаны обеспечить, чтобы права сотрудников защищались и чтобы, когда такие права нарушаются, процедура обжалования была справедливой и эффективной. Как указывается в записке Генерального секретаря, препровождающей мнения других представителей персонала (A/C.5/59/4), система правосудия Организации Объединенных Наций функционирует плохо: на то, чтобы дело было заслушано Объединенным апелляционным советом, уходит несколько лет и еще несколько лет для передачи дела в Административный трибунал Организации Объединенных Наций. Хотя представители персонала поддерживают рекомендации, содержащиеся в докладе Управления служб внутреннего надзора (УСВН) об управленческом анализе апелляционного процесса в Организации Объединенных Наций (A/59/408), который был предметом представлений персонала администрации в течение последних 10 лет, существенно важное значение имеет полный пересмотр системы правосудия, качество функционирования которой неуклонно снижается.

7. Четыре из выводов, содержащихся в докладе, обсуждались на двадцать пятой и двадцать шестой сессиях Координационного комитета по взаимоотношениям между администрацией и персоналом (ККАП). Представители персонала придерживались мнения, что руководители, которые не реагируют на запросы Группы административного права о предоставлении информации, должны привлекаться к дисциплинарной ответственности, поскольку задержка в исполнении правосудия равносильна его отрицанию. Представители персонала просили также установить трехмесячный срок для разбирательств в Группе консультантов. Они также нако

нец-то убедили администрацию разрешить сотрудникам пользоваться услугами привлекаемых со стороны юристов при рассмотрении дел в Объединенном апелляционном совете, тем самым уравнивая возможности участников процесса, в котором интересы руководителей представляет правовой аппарат Организации, а истцов — адвокаты-добровольцы. Рабочая группа ККАП по внутреннему правосудию, созванная в первых числах 2001 года в составе представителей персонала и администрации всех уровней системы правосудия, рекомендовала вывести секретариат Объединенного апелляционного совета/Объединенного дисциплинарного комитета из Департамента по вопросам управления и включить его в организационную структуру, которая обеспечила бы разделение ответственности между системами управления и отправления правосудия. Парадоксально, что это предложение фигурирует в рассматриваемом докладе УСВН, хотя оно было в свое время отклонено администрацией.

8. Представители персонала не согласны, чтобы реформы проводились в жизнь только после урегулирования вопроса о дефиците кадров и рассмотрения все еще находящихся в производстве дел. Напротив, они считают, что, если бы администрация занялась вопросом внутреннего правосудия, были бы найдены пути своевременного урегулирования находящихся в производстве дел. Представители персонала поддерживают предлагаемую поправку к Правилам о персонале, согласно которой Генеральный секретарь будет давать согласие на обращение истца в Административный трибунал, если администрация как ответчик предпочтет отмалчиваться. Это правило следует немедленно изменить. В большинстве случаев решение Объединенного апелляционного совета только затягивает судопроизводство по делам сотрудников, поскольку он выносит только рекомендации. Вместо защиты по делам, которые явно не могут быть разрешены в ее пользу, Организации следует либо немедленно их урегулировать, либо дать разрешение на их передачу непосредственно в Административный трибунал.

9. После принятия резолюции 57/307 Генеральной Ассамблеи, в которой к Генеральному секретарю была обращена просьба «в консультации с Омбудсменом и представителями персонала представить Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят восьмой сессии подробные предложения по роли и работе Группы по рассмотрению жалоб о дискриминации и других жалоб», представители персонала представили предложение по своей собственной инициативе, в то время как со стороны руководства не было предпринято никаких попыток проконсультироваться по этому вопросу. Группы не получили полной поддержки администрации по ряду веских причин. Вместо оказания поддержки, однако, администрация предпочла их проигнорировать. Они могут быть распущены только Генеральной Ассамблеей, которая учредила первую из них в 1977 году. Лучшим выходом была бы реорганизация групп таким образом, чтобы они пользовались доверием как персонала, так и администрации. Представители персонала готовы поработать над деталями такого рода реорганизации.

10. В интересах реформирования системы правосудия она призывает Комитет рассмотреть следующие предложения: не осуществлять дальнейших реформ в области управления людскими ресурсами прежде, чем будут приняты немедленные меры по реорганизации системы правосудия в качестве противовеса отсутствию в данный момент мер ответственности; в консультации с представителями персонала администрации следует произвести анализ, чтобы определить причину растущего числа дел, подлежащих рассмотрению в административном порядке или поданных в Объединенный апелляционный совет; заменить практику обычного распространения результатов рассмотрения Административным трибуналом дел процессом совместного изучения извлеченных уроков, чтобы выявить области, где были приняты неправильные решения; и чаще использовать полномочия Совета для достижения примирения во избежание долгих тяжб, деморализующих персонал и влекущих большие издержки для администрации.

11. Она также настоятельно призывает Комитет изучить другие аналогичные системы правосудия, чтобы определить, можно ли их использовать в Организации. Комитет по рассмотрению жалоб Международного валютного фонда, например, эквивалент Объединенного апелляционного совета Организации Объединенных Наций, возглавляется опытными арбитражными специалистами по спорам между работниками и администрацией. Более того, со времени своего создания в 1980 году все его решения принимаются единогласно, и Директор-распорядитель Фонда принял все их рекомендации.

12. И наконец, в интересах совершенствования внутренней системы правосудия, согласно пункту 16 резолюции 57/307 Генеральной Ассамблеи, Союз персонала приступил к процессу отбора квалифицированных юристов, имеющих опыт работы в Организации Объединенных Наций, для создания консультативной группы. Союз планирует заключить с ними договор на оказание юридических услуг в обмен на согласие взять на себя ведение дел сотрудников Организации Объединенных Наций по значительно более низким расценкам. Есть надежда, что дела сотрудников таким образом получат индивидуальное внимание, которое они заслуживают.

13. **Г-н Аль-Ансари** (Катар), выступая от имени Группы 77 и Китая, говорит, что эффективная система отправления правосудия в Секретариате в сочетании с эффективными механизмами подотчетности является необходимой предпосылкой эффективного управления людскими ресурсами и гармоничных отношений между персоналом и администрацией. Все сотрудники имеют право на справедливую и прозрачную внутреннюю систему правосудия, которой гарантируется беспристрастность. Однако действующая процедура обжалования является сложной и громоздкой и уже давно нуждается в реформировании. К сожалению, недавняя реформа системы управления людскими ресурсами не привела к укреплению внутренней системы правосудия. Необходимы конкретные предложения по ее реформированию. Поэтому Группа с удовлетворением отмечает рекомендации Объединенной инспекционной группы в этой связи.

14. Группа с большим интересом ожидала рассмотрения вопроса об отправления правосудия в Организации Объединенных Наций. Однако Комитет не смог рассмотреть этот вопрос, как планировалось, из-за опубликования с опозданием необходимой документации. Кроме того, Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам (ККАБВ) не смог представить доклад, не получив конкретную информацию от Секретариата о ресурсах, которые необходимы для укрепления внутренней системы правосудия. Группа отмечает, что для полного рассмотрения предложений, касающихся реформы, необходимо иметь ясное представление о связанных с этим потребностях в ресурсах.

15. **Г-н Элькхейзен** (Нидерланды), выступая от имени Европейского союза, говорит, что то, как правосудие отправляется в Организации, оказывает существенное воздействие на моральное состояние и производительность труда сотрудников. Европейский союз поэтому придает большое значение укреплению системы отправления правосудия как способа повышения прозрачности в Организации и улучшения взаимоотношений между персоналом и администрацией.

16. Основными проблемами являются количество времени, уходящего на этот процесс; несоразмерность ресурсов, имеющихся у сотрудника (истца) и Организации (ответчика); и концентрация обязанностей в Департаменте по вопросам управления, что можно рассматривать как конфликт интересов. Более эффективная система правосудия позволила бы устранить усматриваемое здесь неравенство. Европейский союз поэтому внимательно проанализирует предложения по гармонизации статуты Административного трибунала Организации Объединенных Наций и Административного трибунала Международной организации труда (МОТ) в качестве первого шага в достижении этой цели. Однако для принятия какого-либо решения Комитету необходимо услышать четкое предложение от Секретариата относительно необходимых ресурсов. Европейский союз таким образом приветствует предложение о выпуске добавления к докладу Генерального секретаря (A/59/449) с указанием потребностей в ресурсах внутренней системы правосудия. Учитывая дефицит времени, было бы целесообразно рассмотреть этот вопрос на следующей возобновленной сессии.

17. **Г-н Кендаль** (Аргентина) говорит, что Секретариат является основой Организации Объединенных Наций и несет ответственность за обеспечение повседневной работы Организации. Поэтому крайне важно обеспечить, чтобы у ее сотрудников были самые лучшие правовые гарантии. Доклад Управления служб внутреннего надзора (A/59/408) является весьма полезным, особенно в части сопоставления условий в различных местах службы. Его делегация поддерживает многие содержащиеся в докладе рекомендации, особенно те из них, которые касаются необходимости предоставления равного объема ресурсов истцам и ответчикам. Доклад Объединенной инспекционной группы (A/59/280) также представляет интерес, хотя еще рано говорить о

создании единого административного трибунала для всей системы Организации Объединенных Наций. Между тем важно иметь более полную информацию о соответствии различных процедур и практических методов, а также данные анализа гармонизации по принципу «затраты — выгоды».

18. Что касается компенсации членам Административного трибунала, то его делегация считает, что, учитывая тот факт, что состав Трибунала стал в большей степени соответствовать составу Административного трибунала МОТ, вознаграждение его членам следует, как предлагается в докладе Генерального секретаря (A/C.5/59/12), увеличить. Его делегация согласна с предложением, содержащимся в докладе Генерального секретаря (A/59/78), о том, чтобы ресурсы, относящиеся к Административному трибуналу, проводились по разделу I «Общее формирование политики, руководство и координация». Его делегация с интересом ожидает доклад и предложения Консультативного комитета, которые поступят после анализа информации о дополнительных ресурсах на отправление правосудия и проведения Комитетом заседания с Административным трибуналом МОТ.

19. **Г-н Мухис** (Бангладеш) говорит, что компетентная система управления людскими ресурсами имеет принципиально важное значение для морального состояния и производительного труда персонала. Поэтому не может не беспокоить то, что давно обещаемый пересмотр системы отправления правосудия еще ожидает своего исполнения таким образом, чтобы это положительно повлияло на регулирование накопившихся дел и функционирование действующей громоздкой системы. Необходимы реальные реформы. Из доклада Генерального секретаря (A/59/449) следует, что хронические задержки и неэффективность вызваны главным образом отсутствием необходимых ресурсов, особенно в том, что касается кадров и профессиональной подготовки. Поэтому Секретариату необходимо как можно скорее представить практические предложения, с тем чтобы Консультативный комитет мог вынести необходимые рекомендации для принятия решения по этому вопросу без дальнейших задержек.

20. **Г-н Берти Олива** (Куба) говорит, что обеспечение права сотрудников на прозрачную и беспристрастную систему правосудия позволит улучшить работу Организации и повысит к ней доверие.

Нельзя допустить, чтобы сложившаяся серьезная ситуация сохранилась и в будущем. У Организации Объединенных Наций никогда не было надлежащей системы подачи апелляций, и его делегация предпочла бы, чтобы реформы системы отправления правосудия осуществлялись параллельно с реформами системы управления людскими ресурсами. Несправедливо продолжать усиливать полномочия администрации за счет персонала. Вызывает сожаление тот факт, что несмотря на неоднократные призывы Генеральной Ассамблеи, никаких существенных мер по улучшению положения предпринято не было.

21. Задержка с выпуском ряда документов, относящихся к рассматриваемому пункту повестки дня — и многим другим, — неприемлема, поскольку без этого невозможно серьезно и детально проанализировать этот вопрос. Не может не беспокоить также и то, что Консультативный комитет еще не представил свой доклад; судя по всему, для такой задержки нет уважительных причин. Его делегация дожидается доклада, прежде чем сделает какие-либо дальнейшие заявления.

22. **Г-н Элиджи** (Сирийская Арабская Республика) говорит, что его делегация неоднократно подчеркивала, что реформа системы управления людскими ресурсами должна сопровождаться реформой внутренней системы правосудия. В этой связи он отмечает решение Генеральной Ассамблеи посвятить отдельный пункт повестки дня отправлению правосудия в Организации Объединенных Наций и ее желание рассматривать этот вопрос на ежегодной основе. Учитывая важность вопроса, поздний выпуск необходимой документации вызывает особое сожаление. Более того, многие доклады просто воспроизводят почти полностью содержание предыдущих докладов.

23. Каждый сотрудник имеет право на доступ к справедливой и прозрачной внутренней системе правосудия. В настоящее время процесс подачи апелляций разделяется на несколько этапов: сотрудники, желающие оспорить решение, должны обратиться с запросом на проведение административного разбирательства, прежде чем они могут подать апелляцию в Объединенный апелляционный совет, и они не имеют возможности обратиться в Административный трибунал Организации Объединенных Наций до окончания рассмотрения их дела в Совете. Хотя решения Трибунала выносятся

относительно быстро, его делегация глубоко обеспокоена задержками на других этапах процесса, поскольку недостатки внутренней системы правосудия негативно сказываются на моральном состоянии сотрудников. Его делегация прокомментирует далее этот вопрос, когда будут представлены все соответствующие доклады.

24. **Г-жа Удо** (Нигерия) говорит, что ее делегация придает огромное значение отправлению правосудия в Организации Объединенных Наций. Она напоминает, что Генеральная Ассамблея на ее пятьдесят седьмой сессии охарактеризовала систему внутреннего правосудия как медленную и громоздкую. К сожалению, за последние два года мало что изменилось. Как отмечалось Управлением служб внутреннего надзора (УСВН), процесс подачи апелляции следует упорядочить и сократить. Ее делегация приняла к сведению предложения Управления в этом отношении и подробно обсудит их в соответствующее время.

25. Отправление правосудия в Организации Объединенных Наций заслуживает серьезного рассмотрения в Комитете. Однако необходимые документы поступили очень поздно, и Консультативный комитет не имел всей необходимой информации для обстоятельного рассмотрения этого вопроса. Она подчеркивает, что реформа системы управления людскими ресурсами будет неполной до всестороннего урегулирования принципиально важного вопроса об отправлении правосудия, и она задается вопросом, сколько еще пройдет лет, прежде чем это произойдет.

26. Вопросы подотчетности, прозрачности и меры по снижению вероятности конфликта интересов также заслуживают серьезного внимания. Ее делегация отметила намерение Консультативного комитета вернуться к этим вопросам после получения запрошенных у Секретариата материалов. Между тем она была бы признательна за получение информации по ряду запросов о проведении административного разбирательства и ряду апелляций, поданных в Объединенный апелляционный совет. И наконец, она верит, что, когда Консультативный комитет наконец сможет представить свой доклад по этому вопросу, делегации будут иметь возможность его прокомментировать.

27. **Г-н Кришпан** (Соединенные Штаты Америки) говорит, что его делегация хотела бы поддер-

жать заявление представителя Нидерландов, сделанное от имени Европейского союза. Хотя она придает большое значение отправлению правосудия в Организации Объединенных Наций, она не будет делать официального заявления по этому пункту до выхода доклада Консультативного комитета.

28. **Г-жа Аксенидо** (Департамент по вопросам управления), отвечая на поднятые вопросы, говорит, что 103 запроса о проведении административного разбирательства поступили в 2001 году, 132 в 2002 году и 247 в 2003 году; в объединенные апелляционные советы в Нью-Йорке, Женеве, Вене и Найроби поданы также 115 апелляций в 2001 году, 159 в 2002 году и 145 в 2003 году.

29. **Г-жа Удо** (Нигерия) говорит, что было бы полезно получить эту информацию в письменном виде. Она была бы также признательна за указание характера оспариваемых решений, а также за предоставление статистических данных за 2004 год.

30. **Г-жа Аксенидо** (Департамент по вопросам управления) говорит, что согласно резолюции 55/258 Генеральной Ассамблеи Генеральный секретарь ежегодно сообщает Ассамблее о количестве поданных апелляций и принятых по ним решений за предыдущий год. Доклад о результатах работы Объединенного апелляционного совета за 2004 год будет подготовлен в начале 2005 года. Не имеет смысла представлять данные за 2004 год до окончания года, поскольку в целом в декабре подается больше апелляций, чем в любой другой месяц.

31. **Председатель** говорит, что он распорядится, чтобы ответы были распространены в письменном виде.

32. **Г-н Элиджи** (Сирийская Арабская Республика) говорит, что его делегация также хотела бы получить данные за 2004 год, даже если они всего лишь приблизительные. Она также хотела бы узнать по скольким апелляциям объединенные апелляционные советы вынесли решения в пользу сотрудников и какой процент рекомендаций Совета коллегии по таким делам был принят Генеральным секретарем.

Организация работы

33. **Председатель** говорит, что Комитет работает в условиях острого дефицита времени. Некоторые вопросы повестки дня остаются нерассмотренными

ми. Кроме того, на следующей неделе Комитет рассмотрит большое количество докладов и других документов, касающихся бюджета по программам. Поэтому он хотел бы просить членов продолжить консультации по нерешенным вопросам в неофициальной обстановке в целях ускорения работы Комитета.

34. **Г-н Аль-Ансари** (Катар), выступая от имени Группы 77 и Китая, выражает озабоченность по поводу того, что некоторые доклады будут выпущены только в конце основной части сессии. Группа не удовлетворена данными объяснениями позднего выпуска докладов, поскольку многие из них рассматриваются на ежегодной основе. Вызывает сожаление тот факт, что Секретариат издает документы без какого-либо учета временных ограничений, налагаемых на Комитет, или соответствующих резолюций Генеральной Ассамблеи. Хотя Группа считает, что Комитету следует завершить рассмотрение всех переданных ему пунктов, она признает, что это может оказаться невозможным. В отношении проведения неофициальных неформальных консультаций она хотела бы подчеркнуть, что они не должны перекрывать или проводиться параллельно с другими заседаниями Комитета. Их следует указывать в Журнале Организации Объединенных Наций, с тем чтобы обеспечить самое широкое участие и конференционное обслуживание, если от участников поступит такая просьба. Любое достигнутое соглашение на неофициальных неформальных консультациях необходимо будет рассмотреть в более официальном порядке.

35. **Г-н Абелян** (секретарь Комитета) говорит, что по ряду дел еще предстоит подготовить доклады, поскольку обстоятельства вне контроля Секретариата мешают это сделать. Например, хотя наброски бюджета были выпущены больше месяца назад, Консультативный комитет еще их не рассмотрел. Он ожидает окончания ноября, как всегда, чтобы получить более точный прогноз уровня инфляции и обменных курсов доллара Соединенных Штатов. Консультативный комитет также еще должен рассмотреть ряд заявлений о последствиях о бюджете по программам; главные комитеты Генеральной Ассамблеи должны представить их до 1 декабря 2004 года. Секретариат может, естественно, указывать неофициальные неформальные консультации в Журнале, но для этого ему нужно согласие всего Комитета. Предоставление конференционного об-

служивания неофициальных неформальных консультаций будет проблематичным, поскольку это повлечет за собой последствия для бюджета по программам. Кроме того, согласно решению Генеральной Ассамблеи, за редким исключением, заседания в Центральных учреждениях уже не обслуживаются после 18 ч. 00 м. Он обсудит этот вопрос с Департаментом по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению.

36. **Председатель** говорит, что будет дополнительной возможностью обсудить любое соглашение, достигнутое на неофициальных неформальных консультациях. Хотя важно, чтобы члены проявляли гибкость, он обеспечит, чтобы ни одна из делегаций не оказалась в невыгодном положении в результате проведения неофициальных неформальных консультаций. Поздний выпуск документации всегда был проблемой Комитета на сессии. И действительно, Бюро сначала мало могло повлиять на программу работы, которая диктовалась наличием или отсутствием документации. Он хотел бы подчеркнуть, однако, что секретариат Комитета, несмотря на эти трудности, делает все возможное для обеспечения беспрепятственной работы Комитета.

Заседание закрывается в 11 ч. 35 м.